



| Ice type<br>Istyp<br>Jäätyyppi  | Concentration<br>Koncentration<br>Peittävyys | Symbols<br>Symboler<br>Merkinnät  |
|---|--|---|
| Ice free<br>Isfritt<br>Jäätön   | -  | Brash ice barrier<br>Stampisvall<br>Sohjovyö  |
| New ice (< 5 cm)<br>Nyis (< 5 cm)<br>Uusi jää (< 5 cm)                            | 7 - 10/10                                    | Rafted ice<br>Hopskjuten is<br>Paallekkain ajautunut jää  |
| Thin level ice (5-15 cm)<br>Tunn jämn is (5-15 cm)<br>Ohut tasainen jää (5-15 cm) | 9 - 10/10                                    | Ridged or hummocked ice<br>Vallar eller upptornad is<br>Ahtautunut tai roykkiöitynyt jää                  |
| Fast ice<br>Fastis<br>Kiintojää   | 10/10  | Strips and patches<br>Strängar av drivis<br>Ajojänauhoja  |
| Rotten fast ice<br>Rutten fastis<br>Hauras kiintojää                              | -  | Floeibit, floeberg<br>Isbumling<br>Ahtojää- tai roykkiolautta   |
| Open water<br>Oppet vatten<br>Avovesi   | < 1/10                                       | Fracture<br>Spricka<br>Repeämä  |
| Very open ice<br>Mycket spridd drivis<br>Hyvin harva ajojää                       | 1 - 3/10                                     | Fracture zone<br>Område med spricka<br>Repeämävyöhyke   |
| Open ice<br>Spridd drivis<br>Harva ajojää   | 4 - 6/10                                     | Estimated ice edge<br>Uppskattad iskant<br>Arvioitu jään reuna  |
| Close ice<br>Tät drivis<br>Tiheä ajojää   | 7 - 8/10                                     | Icebreaker (* coordinating)<br>Isbrytare (* koordinerande)<br>Jäänmurtaja (* koordinaattori)              |
| Very close or compact ice<br>Mycket tät / kompakt drivis<br>Hyvin tiheä ajojää    | 9 - 9+10                                     | Water temperature isotherm (°C)<br>Vattentemperaturisoterm (°C)<br>Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)   |
| Consolidated ice<br>Sammanfrusen drivis<br>Yhteenjäätynyt ajojää                  | 10/10  | Mean water temperature<br>Ytvattnets medeltemperatur<br>Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (2008 - 2022) |
| Ice thickness (cm)<br>Istjocklek (cm)<br>Jään paksuus (cm)                        |  | ICE = ice covered<br>täckt av is<br>jään peitossa   |

| Restrictions to Navigation, SWEDEN<br>Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenneajoitukset, Ruotsi |   |   |   |
|---|---|---|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama  | Min ice class<br>Min isklass<br>Min jääluokka | Min tonnage<br>Min tonnage<br>Min kantavuus | First day of validity<br>Giltigt fr.o.m<br>Voimaantulopäivä |
| KARLSBORG   | IA  | 4000 dwt                                    | 2023-02-28  |
| LULEÅ-SKELLEFTEHAMN   | IA  | 4000 dwt                                    | 2023-03-04  |
| HOLMSUND-ÖRNSKOLDSVIK   | IC  | 2000 dwt                                    | 2023-03-04  |
| ÅNGERMANALVEN   | IB  | 2000 dwt                                    | 2023-01-07  |
| HÄRNÖSAND   | II  | 2000 dwt                                    | 2023-03-06  |
| SÖRÅKER-SUNDSVALL   | IC  | 2000 dwt                                    | 2023-02-13  |
| STOCKA-IGGESUND   | II  | 2000 dwt                                    | 2023-03-06  |
| SÖDERHAMN   | IC  | 2000 dwt                                    | 2023-02-13  |
| ÖRRSKÄR-NORRSUNDET  | II  | 2000 dwt                                    | 2023-03-06  |
| KÖPING-VÄSTERÅS   | IC  | 2000 dwt                                    | 2023-03-06  |
| BÄLSTA  | IC  | 1300 dwt<br>2000 dwt                        | 2022-12-22  |

| Assistance Restrictions, FINLAND<br>Assistansrestriktioner, Finland<br>Avustusrajoitukset, Suomi |  |  |
|--|--|--|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Min. ice class and tonnage<br>Min.isklass och tonnage<br>Min jääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Giltigt fr.o.m.<br>Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu   | IA, 4000 dwt   | 2023-02-22   |
| Raahе  | IA, 4000 dwt   | 2023-03-08   |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari   | IA, 2000 dwt   | 2023-03-08   |
| Vaasa  | IB, 2000 dwt   | 2023-03-08   |
| Kaskinen, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik, Mussalo  | II, 2000 dwt   | 2023-01-07   |
| Loviisa, Kotka, Hamina   | I, 2000 dwt  | 2023-03-08   |
| Kristinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki   | II, 2000 dwt   | 2023-03-12   |

Saimaan jäämurtokausi on päättynyt.  
Päi Saimeen jäätymisnäköalana avuläutad.  
Icebreaking season in Lake Saimaa has ended.

Finnish Transport Infrastructure Agency (Vaylavirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32' 15" N 20° 46' 60" E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 7 February.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 7 februari.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijakojärjestelmä Merenkurussa on 7.2. alkaen tilapäisesti poissa käytöstä.

# ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI  |   |   |
|--|---|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu   | IA, 4000 dwt  | 22.2.2023   |
| Raahe  | IA, 4000 dwt  | 8.3.2023  |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari   | IA, 2000 dwt  | 8.3.2023  |
| Vaasa  | IB, 2000 dwt  | 8.3.2023  |
| Kaskinen, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik, Mussalo  | II, 2000 dwt  | 7.1.2023  |
| Loviisa, Kotka, Hamina   | I, 2000 dwt   | 8.3.2023  |
| <b>Kristiinankaupunki,<br/>Pori, Rauma,<br/>Uusikaupunki</b>   | <b>II, 2000 dwt</b>   | <b>12.3.2023</b>  |
| Saimaan jäänmurtokausi on päätynyt. 4. tammikuuta 2023.<br>På Saimen är isbrytningssäsongen avslutad den 4 januari 2023.<br>The icebreaking season in the Lake Saimaa has ended on 4 <sup>th</sup> January 2023. |   |   |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI                                    |   |   |
|--|---|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama                                       | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Karlsborg  | IA, 4000 dwt, min. load 2000 t  | 28.2.2023   |
| Luleå  | IA, 4000 dwt  | 28.2.2023   |
| Haraholmen, Skelleftehamn                                    | IA, 4000 dwt  | 4.3.2023  |
| Holmsund   | IC, 2000 dwt  | 7.2.2023  |
| Rundvik, Husum   | IC, 2000 dwt  | 4.3.2023  |
| Ångermanälven  | IB, 2000 dwt  | 7.1.2023  |
| Örnsköldsvik, Söråker, Sundsvall, Söderhamn                  | IC, 2000 dwt  | 13.2.2023   |
| Härnösand, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Orrskär, Norrsundet | II, 2000 dwt  | 6.3.2023  |
| Köping, Västerås   | IC, 2000 dwt  | 6.3.2023  |
| Bålsta   | IC, 1300 dwt<br>II, 2000 dwt  | 22.12.2022  |
| Vänern, Trollhätte kanal, Göta älv                           | -   | 26.12.2022  |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ |  |   |
|----------------------------|--|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus   | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Saint-Petersburg           | Small crafts   | 15.11.2022  |
| Primorsk                   | Small crafts   | 21.11.2022  |
| Ust'-Luga                  | Small crafts   | 23.11.2022  |
| <b>Vyborg,<br/>Vysotsk</b> | <b>Prohibition of sailing barge by tug.<br/>Vessels without ice class only with an icebreaker.<br/>Vessels with ice class Ice1 on their own or with an icebreaker.</b> | <b>15.3.2023</b>  |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA |   |   |
|----------------------------|---|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                            |   |   |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA |   |                                   |   |
|----------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääloukka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                            |   |                                   |   |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO |   |                                   |   |
|--------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Min engine power<br>Minimimaskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääloukka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Pärnu                    | 1600 kW   | 1C (Lloyd's)                      | 23.12.2022  |

| POLAND – POLEN – PUOLA |   |                                   |   |
|------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääloukka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                        |   |                                   |   |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA |  |   |
|----------------------------|--|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                            |  |   |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA |  |   |
|-------------------------------|--|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama        | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
|                               |  |   |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.</p> <p>Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.</p> <p>The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 7 February due to ice conditions.</p> | <p>Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.</p> <p>Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> <p>Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 7 februari på grund av rådande isläge.</p> | <p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> <p>Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on jääolojen takia tilapäisesti poissa käytöstä 7.2. alkaen.</p> |
|---|--|---|